

B.A. (Hons) Examination-2016
Semester-V
Persian
Paper: H-9

Time: Three Hours
Answer all the questions

Maximum Marks: 40

Questions values are indicated in the margin

Marks

Q. No.1 Translate any four of the following couplets in English:

10

- (الف) کجا است روزگار صلح و ایمنی شگفته مرز و باغ دلگشای او
(ب) کجاست عهد راستی و مردمی فروغ عشق و تابش ضیای او
(ت) کجاست دور یاری و برابری حیات جاودانی و صفای او
(ث) فنای جنگ خواهیم از خدا که شد بقای خلق بسته در فنای او
(ج) زهی کبوتر سپید آشتی که دل برد سرود جانفزای او
(ح) رسید وقت آنکه جغد جنگ را جدا کنند سر به پیش پای او

Q. No.2 Write the gist of any one of the following:

10

(الف)

انقلاب ادبی محکم شد فارسی با عربی توأم شد
در تجدید و تجدد و اشد ادبیات شلم شور باشد
تا شد از شعر برون وزن و روی یافت کاخ ادبیات نوی

(ب)

گویند مرا چو زاء مادر پستان به دهن گرفتن آموخت
شبها بر کاهواره من بیدار نشست و خفتن آموخت
لبخند نهاد بر لب من بر غنچه گل شگفتن آموخت

Q. No.3 Explain either of the following in English:

10

(الف) آی آدمها که بر ساحل نشسته و خندانید

یک نفر در آب دارد می سپارد جان

یک نفر دارد که دست و پای دائم می زند

روی این دریای تند و تیره و سنگین که می دانید

آن زمان که مست هستید از خیال دست یابیدن به دشمن

آن زمان که پیش خود بیهوده پندارید

(ب)

زندگی شاید

یک خیابان دراز ست که هر روز زنی با زنبیلی از آن میگذرد

زندگی شاید

ریسمان نیست که مردی با آن خود را از شاخه میا ویزد

زندگی شاید طفلیست که از مدرسه بر میگردد

Q.No.4 Write about any one of the following:

10

پروین اعتصامی ، ملک الشعراء بهار، مهدی اخوان ثالث